



**Chúa Nhật 6 Phục Sinh Năm C Ngày 5 - 5 - 2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,*

*Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lao** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9 CD** Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 5/5:** Chúa Nhật 6 Phục sinh

**Thứ Hai 6/5:**

**Thứ Ba 7/5:**

**Thứ Tư 8/5:**

**Thứ Năm 9/5:** Lễ Thăng Thiên Lễ Buộc

**Thứ Sáu 10/5:** Th. Damien Veuster, LM

**Thứ Bảy 11/5:** Th. Pancraxiô, tử đạo

**Chúa Nhật 12/5:** Lễ Thăng Thiên CN 7 PS

**“Thầy ban cho anh em bình an của Thầy”**

(Ga. 14:27).

**CHÚA GIÊSU PHỤC SINH VẪN LUÔN HIỆN DIỆN**

Chưa có ai sống tâm tình tuyệt vời như Chúa Giêsu. Ngài đã phục sinh và luôn có mặt với các môn đệ, các tông đồ để củng cố niềm tin cho các ông.

Để chuẩn bị cho cuộc ra đi về với Chúa Cha, Chúa Giêsu đã dạy bảo các môn đệ nhiều điều. Chúa nhật tuần trước, Ngài đã truyền cho các môn đệ một điều răn mới: “Anh em hãy thương yêu nhau như Thầy đã thương yêu anh em”. Và tiếp nối lệnh truyền ấy, Chúa giải thích về lòng yêu mến đó. Lòng yêu mến của các môn đệ, của con người đối với nhau mà còn đối với Chúa nữa: “Ai yêu mến Thầy thì sẽ giữ lời Thầy...”

Các môn đệ đã được Chúa phục sinh an ủi, củng cố lòng tin và đặt niềm hy vọng. Trước khi về Trời, Ngài hứa với các ông, dù vắng mặt, nhưng Ngài vẫn luôn có mặt và tiếp tục ban bình an cho các ông. Chúa hiện diện dù rằng các môn đệ không nhìn thấy Thầy, nhưng quả thật đây là cảm nghiệm của những con người yêu thương nhau thiết tình, yêu thương nhau tha thiết. Chúa sẽ vắng mặt nhưng Ngài luôn hiện diện trong những kẻ yêu mến Ngài: “Ai yêu mến Thầy, Cha của Thầy và Thầy sẽ đến ở lại với người ấy” (Ga 14, 23). Bởi vì, trước khi với Chúa Cha, Chúa phục sinh đã nói: “Thầy để lại bình an cho các con, Thầy ban bình an của Thầy cho các con”. Nhận được bình an của Chúa, Ngài trấn an các ông: “Lòng các con đừng xao xuyến và đừng sợ hãi”. Chúa có mặt trong những con người biết giữ Lời của Ngài và thực thi Lời của Ngài: “Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ Lời Thầy... Và là của Chúa Cha, Đấng đã sai Thầy” (Ga 23, 24). Giữ Lời Thầy là bảo vệ được trật tự Chúa đã thiết lập và tâm hồn sẽ không hề bị nao núng, xao xuyến, hoang mang, thất vọng. Chúa phục sinh không chỉ có mặt một mình nhưng sự bình an mà Ngài trao tặng còn là sự hiện diện của Chúa Ba Ngôi trong lòng các môn đệ và những tâm hồn thành tâm thiện chí. Đây là sự hiện diện của Chúa Ba Ngôi: Cha, Con và Thánh Thần. Chính Thánh Thần sẽ thông truyền, hướng dẫn, soi sáng để con người nhận ra Chúa Cha và Chúa Giêsu đang có mặt trong đời sống của mình. Con người sống Lời của Chúa sẽ nhận được sự bình an của Chúa. Do đó, bài đọc I cho chúng ta thấy: “Đạo do Chúa thiết lập sẽ phá vỡ cái vỏ chật hẹp của Đạo Do Thái, một Đạo không phù hợp với ơn cứu độ phổ quát do Chúa Kitô mang lại cho nhân loại”, nên Hội Thánh được đặt trên nền móng 12 tông đồ như sách Khải Huyền bài đọc II vừa trình bày.

Lời hứa của Chúa phục sinh đã luôn được thực hiện trong Giáo Hội muôn thời. Thánh Thần của Chúa luôn soi sáng và hướng dẫn Giáo Hội lắng nghe và thực thi Lời của Chúa trong Thánh Kinh. Giáo Hội của Chúa luôn có sự an bình dù luôn phải trải qua những gian nan, thử thách trong cuộc hành trình đức tin.

Lạy Chúa Giêsu xin hãy đến và gửi Thánh Thần xuống để chúng con biết lắng nghe và thực thi Lời Chúa hầu thực sự mỗi người chúng con có được sự bình an Chúa hứa ban. Amen.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 3 THÁNG 5, 2013

Anna Phạm Viêm  
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Cầu cho quê hương, dân tộc nhân 30/04, Mộ  
côi, Thân nhân, Tạ ơn Ân Danh  
CLH, Thai nhi 1 Người  
CLH, Tiên nhân, Mộ côi GD Mai Ngọc Vinh  
Đaminh (Mới qua đời) Thập Cao  
Đôminicô (Giỗ 100 ngày) GD Loan + Huy  
Giuse GD Hình Thợ, Tran Thi Khien  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Luca, Tiên nhân 1 Người  
Maria, Giuse Một gia đình  
Mồ côi, Thai nhi QV  
Phêrô Hòa Ảnh, Nguyệt  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự  
Tạ ơn Đức Mẹ Maria Bích Tuyên  
Tạ ơn, Như ý Lộc + Tâm và Gia đình

## THỨ BẢY NGÀY 4 THÁNG 5, 2013

CÁC ẶN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY  
ĐẢ MẮT  
LH Maria GD Hình thợ  
Anna Hải Hiền  
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria  
Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Augustinô Phạm Viêm  
CLH Lynh + Hà  
Giuse Hoang Minh, GD Hình Thợ  
Giuse (Lễ Giỗ), Maria, Anna, Catarina Vũ  
Văn Chương  
Giuse, Maria, Antôn, Maria, Phaolô, Mộ côi 1  
Gia đình  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Phêrô (Lễ Giỗ) GD Dũng + Minh  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự

## CHÚA NHẬT NGÀY 5 THÁNG 5, 2013

TOÀN THỂ DÂN CHÚA  
Anna Ngọc Triêu  
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria  
Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Anna, Maria, Tạ ơn Tâm Trúc  
Antôn Gia đình 137  
Bình an Thanh Nhung  
Bình an cho 1 hội viên Hội Đồng Hương Tam

Tòa  
Bonaventura (Giỗ 49 ngày) GD Nguyễn +  
Hằng  
CLH trong luyện ngục, Bình an Nguyễn  
Tuyết  
Đaminh, Maria Loan Do  
Đôminicô GD Loan + Huy  
Đôminicô, Rosa GD Phạm Thị Hà  
Giuse Gia đình 137, GD Hình Thợ  
Giuse Lynh Hà  
Giuse, Maria Khôi + Thủy  
Giuse, Maria, Vincentê Hoàng Thực  
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
LH Maria Thợ Bảo Hà  
Maria 1 Người  
Maria (Mới qua đời) GD Nguyễn Tài Ty  
Maria, Inhaxiô Hải Hiền  
Mathêu, Maria GD Phong Trang  
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm  
Phêrô Nguyệt  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự  
Tạ ơn Hoàn + Thanh  
Tạ Ơn Như Ý GD Lộc Tâm  
Tạ ơn, Bình an Rosa Ngọc  
Vincentê, Têrêsa Loan Do

## THỨ HAI NGÀY 5 THÁNG 5, 2013

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê  
Maria Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Giuse GD Hình Thợ  
Nữ tu Maria Hồ Thị San (100 ngày) Nguyen  
Thanh Dung/Tran



LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự

## THỨ BA NGÀY 7 THÁNG 5, 2013

Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,  
Maria Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Giuse GD Hình Thợ  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự

## THỨ TƯ NGÀY 8 THÁNG 5, 2013

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,  
Maria Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Giuse GD Hình Thợ  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự

## THỨ NĂM NGÀY 9 THÁNG 5, 2013

Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,  
Maria Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Anna, Mathias, Agatha, Giuse Chánh + Nam  
Giuse Gia đình 137  
Giuse GD Hình Thợ  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự

## THỨ SÁU NGÀY 10 THÁNG 5, 2013

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,  
Maria Goretti, Phêrô, CLH Kim Quy  
Anna, Giuse (Lễ Giỗ) GD Phan Dũng  
CĐLH Phạm Viêm  
Giuse GD Hình Thợ  
Maria, Ana, Tôma, Mộ côi GD Bà Trần  
Hữu Lộc  
LH Đôminicô A.C Định + Oanh & Gia Đình  
Phêrô, Cecilia GD Sơn Thự  
Tạ ơn Hoàng Văn Chung  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Hoàng Nam  
Phương  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ông Trần V  
Cường + Bạn hữu  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Hoàng Nam  
Phương + Hoang Randy  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Ô Trần  
Minh Huy

## Gospel

Ga 14,23-29

Jesus said to his disciples: "Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him. Whoever does not love me does not keep my words; yet the word you hear is not mine but that of the Father who sent me.

"I have told you this while I am with you. The Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and remind you of all that I told you. Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give it to you. Do not let your hearts be troubled or afraid. You heard me tell you, 'I am going away and I will come back to you.' If you loved me, you would rejoice that I am going to the Father; for the Father is greater than I. And now I have told you this before it happens, so that when it happens you may believe."





# Ước gì

(Tv 66)

Hải Triều



ĐK. Ước gì khắp chư dân đồng thanh cảm tạ Thiên Chúa. Ước

## Ngợi Ca

Nguyễn Duy



ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên



đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao



sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.



1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vì tình Ngài tình bất ngát không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng



1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen



1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phận người Ngài đã nâng ửi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thời.
4. Chúa: Ngài tạ dựng non nước luôn đẹp tươi.



gì toàn địa cầu tỏ lòng kính sợ Chúa ta.  
(nhớ)



1. Xin Chúa đoái trông đủ thương chúc lành, và xin
2. Mong ước muôn dân hò reo hát mừng, Người oai
3. Mong ước chư dân tạ ơn Chúa Trời, cùng dâng



1. tỏa rạng ánh tôn nhan. Khắp cả trần gian biết đường lối
2. trị bằng đức công minh. Chúa cai trị dân theo đường công
3. lời cảm mến không ngơi. Chúa ban hồng ân phúc lộc chan



1. Chúa và muôn quốc gia sẽ biết ơn cứu độ.
2. chính và muôn quốc gia sẽ thấy Ngài chính trực
3. chúa. Địa cầu hát ca kính tôn Ngài muôn đời.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 5

14/5/1985 Dang Van Giap  
 23/5/1985 Tran Thi Mi  
 07/5/1988 Nguyen Thi Hong  
 14/5/1990 Phan Thi The  
 30/5/1991 Nguyen Van Ky  
 03/5/1995 Phạm Thị Ngô  
 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm  
 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu  
 27/5/1995 Hoàng Phương Anh  
 07/5/1996 Phạm Thị Rinh  
 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh  
 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn  
 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn  
 02/5/2000 Phú Hoàng  
 07/5/2000 Lê Văn Tiếp  
 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá  
 24/5/2002 Nguyễn Phi  
 25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều  
 08/5/2003 Pham Van Nghi

17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh  
 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi  
 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh  
 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ  
 30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình  
 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh  
 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích  
 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai  
 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh  
 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG  
 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyễn  
 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh  
 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính  
 20/5/2010 Maria Lý Lợi  
 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh  
 15/8/2008 Phêrô Nguyễn Văn Vụ  
 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II:** Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho Quỹ Điều Hành và Phát Triển Giáo Xứ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em quảng đại.

**THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ:** Giáo xứ sẽ tổ chức tiệc gây quỹ vào chiều Thứ Bảy ngày 5 tháng 10 năm 2013. Và cũng sẽ có bán vé số cho chương trình gây quỹ. Xin tất cả quý ông bà anh chị em và các bạn trẻ chuẩn bị theo dõi chi tiết trên Thông Tin trong thời gian tới. Chương trình tu sửa trường học trong năm 2013 bao gồm thay cửa sổ và màn cửa của tất cả các lớp học, nới rộng phòng ăn trưa cho các em học sinh, thay hệ thống sưởi. Làm thêm nhà vệ sinh và phòng tắm. Chân thành cảm ơn.

**CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:** Chúa Nhật ngày 5 tháng 5, Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu cho các em XTRLLĐ C & D (Lớp 2A & 2B) lúc 4 giờ chiều tại Nhà Thờ Lớn. Xin quý phụ huynh đưa con em của mình đến Nhà Nguyễn lúc 3 giờ để chuẩn bị.

**Lưu ý:** Các em sẽ được nghỉ học buổi sáng.

**BÁN HOA TRONG NGÀY LỄ HIỀN MẪU:** Theo thông lệ Giáo Xứ sẽ bán hoa trong tất cả các Thánh Lễ cuối tuần Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day) tức ngày 11 và 12 tháng 5 để gây quỹ thay cửa sổ trường Giáo Lý và Việt Ngữ La Vang. Thân mời quý ông, quý anh và con cái mua hoa tặng cho Vợ, cho Mẹ để tỏ lòng tri ân người phụ nữ suốt đời hy sinh cho chồng con. Kính mong quý vị quảng đại giúp đỡ, xin chân thành cảm ơn.

**HỌP ĐỊNH KỲ:** Kính mời Quý Vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến họp phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 PM, Thứ Bảy ngày 11 tháng 5 tại Phòng Lasan. Phiên họp này rất quan trọng để bàn về những sinh hoạt của Giáo xứ, nhất là chương trình Đại Hội Hành Hương sắp tới.

**BUỔI HỘI THẢO Y KHOA:** Bác sĩ chuyên khoa tâm lý của bệnh viện OHSU sẽ đến nói chuyện với quý phụ huynh học sinh trường Giáo lý Việt ngữ vào chiều thứ Bảy ngày 11 tháng 5 lúc 1:00 PM - 4:00 PM tại phòng LaSan. Xin kính mời quý phụ huynh thu xếp đến nghe ngỏ hầu giúp chúng ta hiểu rõ về tâm bệnh để có thể giúp con em chúng ta, đây cũng là cơ hội chúng ta có câu hỏi về tâm bệnh để bác sĩ giúp trả lời. Chân thành cảm ơn.

**THÔNG BÁO CỦA SỞ HỌC CHÁNH:** Sở Học Chánh thành phố Portland (Portland Public Schools) đã gửi thư mời phụ huynh học sinh Việt Nam trường công tại Portland đến dự buổi họp vào thứ Bảy ngày 11 tháng 5, 2013 từ 10:00AM-1:00PM tại hội trường GX Đức Mẹ La Vang. Đại diện Sở Học Chánh là cô Vân Trương sẽ trình bày về dự án hợp thức hóa ngôn ngữ Việt Nam là một trong những sinh ngữ chính thức được dạy tại các trường công trong thành phố, cũng như về việc ngân quỹ trên 500 triệu để xây sửa trường học trong vòng nhiều năm đã được chấp thuận. Những sự kiện này rất quan trọng và có nhiều ích lợi cho cộng đồng Việt Nam chúng ta. Buổi họp này là cơ hội rất tốt để chúng ta có tiếng nói với Sở Học Chánh, xin mời quý phụ huynh tham dự thật đông đảo. Sở Học Chánh Portland sẽ cung cấp bữa ăn trưa cho những người tham dự. Xin chân thành cảm ơn.

**HÀNH HƯƠNG 5 NƯỚC TRUNG ÂU:** Chuyến Hành Hương 5 Nước Trung Âu: Tiệp Khắc, Đức, Áo, Hungary và Ba Lan do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD, Hướng Dẫn, từ ngày 14-26 tháng 10 năm 2013. Chúng ta sẽ có dịp đến hành hương nơi Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI chào đời, nơi Vương Cung Thánh Đường 'Lòng Chúa Thương Xót' tại Ba Lan nơi Thánh Nữ Faustina Kowalska qua đời, Bức Hình Đức Bà Đen là di tích linh thiêng nhất và được dân Ba Lan rất sùng kính, thăm trại tập trung Đức Quốc Xã và viếng mộ Thánh Maximilian Kolbe, viếng thăm Quê Hương của Đức Cố Giáo Hoàng Á Thánh Gioan Phaolô II... Phí tổ chức cho chuyến Hành Hương là: 3,550.00 Đôla. Những ai muốn đi, xin lấy tờ ghi danh ở cuối nhà thờ hoặc liên lạc với VPGX. Hạn chót ghi danh vào ngày 26 tháng 5 năm 2013.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,905.60	\$2,276.00	\$1,940.00	\$9,121.60

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Chương Trình Đại Hội Hành Hương 2013

- I. **Chủ đề:** “**Mẹ La Vang, Mẫu Gương Đức Tin. Our Lady of La Vang, Model of Faith.**”
- II. **Thời gian:** ngày 5, 6, và 7 tháng 7 năm 2013
- III. **Địa điểm:** Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang và Núi Đức Mẹ Sầu Bi (the Grotto)
- IV. **Thứ Sáu, ngày 5 tháng 7 năm 2013:**
- **2:00-3:15 chiều:** Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD sẽ nói về đề tài: **Hiệp Thông trong Đức Tin.**
  - **3:45-5:00 chiều:** Cha Bênadô Trần Đình Phúc sẽ nói về đề tài: **Đức tin được diễn tả trong phụng vụ như thế nào?**
  - **6:45-7:00 chiều:** Hoat cảnh kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam do anh chị em **Huynh Trưởng TNTT Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang** phụ trách.
  - **7:00 tối:** Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại khán đài do **Đức Ông Giuse Trịnh Minh Trí**, Chủ Tịch Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ chủ tế và **Cha Mathew Trần Tiến Đạt**, SJ giảng thuyết.
  - **8:30 tối:** Chương Trình Kiệu Thánh Thể và Châu Thánh Thể cho đến 11 giờ đêm.
- V. **Thứ Bảy, ngày 6 tháng 7 năm 2013:**
- **8:00 sáng:** Thánh Lễ do **Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt**, SDD chủ tế, tại Nhà Thờ Lớn, cầu nguyện cho mọi nhu cầu.
  - **9:00 sáng - 10:15 sáng:** **Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu**, SDD., Min. D. sẽ nói về đề tài: **Mẹ Maria Là Hành Trình Của Chúng Ta. “Xin hãy thực hiện cho tôi những điều Ngài nói ” (Lc 1:38).**
  - **10:45 sáng - 12:00 trưa:** **Cha Bênadô Trần Đình Phúc** sẽ nói về đề tài: **Đức tin của Đức Maria, Đức tin của chúng ta.**
  - **2:00 - 3:15 chiều:** **Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu**, SDD., Min. D. sẽ nói về đề tài: **Cùng với Mẹ Maria, Chúng Ta Đứng Dưới Chân Thập giá Chúa Kitô. “Đứng gần Thập giá Đức Giêsu , có Thân Mẫu Người ” (Gioan 19, 25).**
  - **3:30 - 5:00 chiều:** **Cha Mathew Trần Tiến Đạt**, SJ, sẽ nói về đề tài: **Giới Trẻ và thách đố của niềm tin.**
  - **6:30 chiều:** Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang do Cộng Đoàn Thánh Antôn, Tigard phụ trách.
  - **7:00 chiều:** Thánh Lễ Trọng Thể Kính Đức Mẹ Lavang tại khán đài do **Đức Cựu Tổng Giám Mục John G. Vlazny** chủ tế và giảng thuyết.
  - **8:30 tối:** Chương trình văn nghệ do các ca sĩ Diễm Liên, Philip Huy từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.
- VI. **Chúa Nhật, ngày 7 tháng 7 năm 2013:**
- **10:00 sáng:** Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.
  - **10:20 sáng:** Lời Chào Mừng từ Ban Tổ Chức
  - **10:30 sáng:** Nghi Thức Chào Cờ Quốc Kỳ và Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.
  - **10:40 sáng:** Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang chung quang Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto)
  - **11:30 sáng:** Dâng Hoa kính Đức Mẹ Lavang.
  - **12:00 trưa:** Thánh Lễ Đại Trào Kính Trọng Thể Đức Mẹ Lavang và cầu nguyện cho Tự Do. **Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample** chủ tế và thuyết giảng, cùng với quý cha đồng tế. Đức Tổng Giám Mục sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.

Thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chúng ta sẽ tổ chức Đại Hội Hành Hương Đức Mẹ Lavang như mọi năm. Năm nay ngoài việc tiếp đãi khách hành hương đến từ khắp nơi, chúng ta cũng sẽ tiếp đón Quý Linh Mục Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ như những khách đặc biệt. Giáo Xứ chúng ta vẫn nắm vai chủ chốt trong việc tổ chức, sẽ không có gì thay đổi về mọi mặt kể cả tài chánh và quyền quyết định. Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Mẹ La Vang và các Thánh chúc lành cho Chương Trình Đại Hội Hành Hương chúng ta năm nay được tốt đẹp theo như lòng Chúa mong muốn.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
**Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ**

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT** : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
**827 SE 82nd Ave. 97216**  
**Tel# (503)252-3559**  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
**(503) 772-3174 hay (503) 515-2842**  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
**PORTLAND OFFICE** **BEAVERTON OFFICE**  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
**1102 NE 82nd Ave. PORTLAND**  
**(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**TRAN AIR**  
**Heating & Airconditioning**  
**Licensed-Bonded-Insured**  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
**KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN**

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
**xe cộ, lao động, thể thao**  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
**(503) 992-6080**  
**6035 SW 185th Ave, Aloha OR**

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**VINH HUYNH, DMD**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng**  
**Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40%**  
**cho bảo hiểm xe và nhà**  


**Bánh Tét Miền Trung**  
**Đặc biệt thơm ngon**  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
*Thủy Nguyễn*

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
  
**QUALITY SERVICES**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
**(503)888-5212**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insuranced-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
**Cell : 503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ**  
**dàng nhanh chóng.**  
**(503) 515-5842**  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**  


**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ **Tai nạn xe cộ**  
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**  
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**  
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**  
 ♦ XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**  



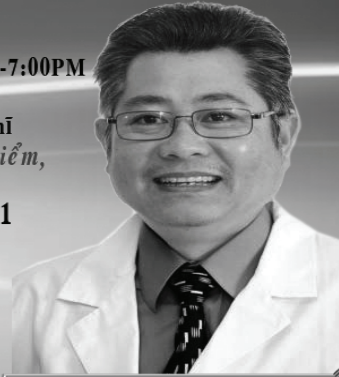



# Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM  
Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM  
Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ  
Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,  
Medicare Và Care Oregon  
2448 SE 89th. Ave. Ste #1  
Portland, OR. 97216

**Thuyết Trần, MD. PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



# M & J

Insurance Agency  
Auto  
Home  
Commercial

*Hien (Mimi) Nguyen*  
Insurance Agent / Broker  
**(503) 453-2052**

Email: MJ\_ins@yahoo.com



*Anna's Bridal* Grand Opening  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556  
6604 SE 82nd Ave. Portland, OR 97266  
www.annabridals.com

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ v THẢO**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



PHONE: (503) 875-8715  
FAX: (800) 438-3124  
E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Young Tran, MBA**  
FIELD AGENT  
KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

### Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance

### Knights of Columbus is Hiring!!

We are looking for the following:

- Schedule appointments, identify customer needs
- Provide prompt, accurate, and friendly customer service
- Excellent communication skills - written, verbal and listening (Both English and Vietnamese)
- Be able to translate documents from/to English and Vietnamese
- Organizational skills, Self-motivated, Detail oriented
- Ability to multi-task
- Knowledge of financial services products is a big plus

**Work Time/Place:** Mon - Fri (20-30hrs/week) in Lewis and Clark Bld, Happy Valley

To apply: email resumes to: [kofcservice@gmail.com](mailto:kofcservice@gmail.com)

*Hoang Nguyen, MD*  
*Mia Foy, FNP*  
*Lynne Nguyen, PA-C*  
*Amy Scheer, PA-C*  
*John Cherveney, DC*  
*Thao Vu, L. Ac*



**Columbia Medical Clinic PC.**

**503.255.1111**

**503.777.5995**

FAX: 503.777.8005

[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

### Giờ Mở Cửa

Mon - Fri  
9:00AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,  
Portland, OR 97206



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>



**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**

Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

**MÁY CREDIT CARD**

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thường Mai. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card

**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
(503) 954-5888  
(503) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

htc BlackBerry MOTOROLA Iphone  
at&t Mobile verizon

**SMARTPHONE REPAIR SHOP**  
CALL FOR YOUR FREE ESTIMATES  
ANDY NGUYEN

Phone : 503-208-2589  
Cell : 503-706-8834  
[smartphonerepairshop@gmail.com](mailto:smartphonerepairshop@gmail.com) 7901 SE Powell Blvd suit E  
Portland, OR 97206

## Đại Vũ Giác Mơ Tình Yêu III

THỨ BẢY NGÀY 25 THÁNG 5, 2013 TỪ 8:00PM - 1:00AM  
tại Holiday Inn NE Portland - Food Included

Ca sĩ: Minh Tuyết, Hồ Thái Ngọc, Nhựt Trang and more

Vé: 503-351-1500

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần	x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

